

Vorschriften bezüglich der Bestrafung

לא- תנח	ליהנה	אלהיה	שור	נשה	אשר	יהיה	בו	מום	כל	דבר
Lo-» nicht	TiŠBa 'Ch» 'du opferst'	LajaHaWä 'H» zu 'JHWH' ü:Beedete {pl}	Scho 'R» „Stier“ ~Verharnischten	WaŠsä 'H» und „Lamm“	ÄSchä 'R» welchem	JiHjä 'H» 'es wird er wird	BhO '» in ,ihm“	MU 'M» ,Gebrechen“	Ko 'L» „alle“	DaBha 'R» ,Sache“ Wort
לא- זבח	היה	אלהים	שור	שה	אשר	היה	ו	מום	כל	דבר
pk.ng	ka.ft.2ms	hi/pi.ft.3ms	ms.{cs}	pk.cj	pk.ri	ka.ft.3ms	pk.pp	ms	ms.{cs}	ms

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

רע	כי	תועבת	יהנה	אלהיה	הוא
Ra '» ,böse“	KI '» ,denn“	TOÄBha 'T» „Gräuel dem“	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er wird {pl}	ÄLoHä 'J'Kha» ,ÄLOHI 'M' „deinem“ ü:Beedete {pl}	HU '» ,es“ er
רעןרעע	כי	תועבה	היה	אלהים	הוא
aj.ms/ka.pe.3ms	pk.cj, ms	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pn.in.3ms

כיר	ימצא	בקרבך	פאתך	שעריך	אשר	יהנה	אלהיה	נתן
KI-» ,so denn“	JiMaZe '» ,es gefunden wird“ er gefunden wird	BhÖQirBöKha» im „Innern“,deinem“	BöÄCha 'D» in „einem der“	SchöÄRä 'J'Kha» ,Tore“,deiner	ÄSchä 'R» welche	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHä 'J'Kha» ,ÄLOHI 'M' „deiner“ ü:Beedete {pl}	NoTe 'N» ,gebend“
כי	מצא	קרבך	ב	שערך	אשר	היה	אלהים	נתן
pk.cj, ms	ni.ft.3ms	sf.2ms ms.cs	car.ms.cs	sf.2ms mp.cs	pk.ri	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.pt.ms.{cs}

לך	איש	אז	אשה	אשר	נעשה	את	רע	בניני	יהנה	אלהיה
La 'Kh» zu ,dir“	»Sch' ,Mann“ ~Ur-Seiender	»O» oder	İScha 'H» ,Männin“	ÄSchä 'R» welcher	JaÄSsä 'H» ,er tut“	ÄT-» ÄT	HaRa '» das „Böse“	BöÉNe 'J' in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHä 'J'Kha» ,ÄLOHI 'M' „deines“ ü:Beedete {pl}
לך	איש	אז	אשה	אשר	נעשה	את	רע	בניני	יהנה	אלהים
pk.pp	ms.{cs}	pk.cj	fs	pk.ri	ka.ft.3ms	pk	aj.ms	mfd.cs	hi/pi.ft.ms	sf.2ms mp.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לעבר	בריתו
LaÄBho 'R» zu ,übergehen“ zu jenseitigen	BÖRITO '» ,Bund „seinen“
לעבר	בריתו
ka.if.{cs}	sf.3ms fs.cs

נלך	ויעבר	אלהים	אחרים	נישתחו	להם	ולשמשו	אז
Wajje 'LäKh» und ,er ging	WajjaÄBho 'D» und ,er diente	ÄLoHI 'M' ,ÄLOHI 'M' ü:Beedete {pl}	ÄCheri 'M» ,anderen“ ~späteren	WajjiSchTa 'Chu» und ,er warf huldigend sich hin	LaHä 'M» zu ,ihnen“	WöLaSchä 'MäSch» und zu der „Sonne“	»O» oder
נלך	עבר	אלהים	אחר	הוהשה	להם	שמשו	אז
ka.wft.3ms	ka.wft.3ms	mp	aj.mp	ht1.wft.3ms/ht.wft.3ms	sf.3mp	mfs	pk.cj

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לירח	אז	לכל	צבא	השמים	אשר	לא	צויתי
LajjaRe 'aCh» zu dem „Mond“	»O» oder	LöKhol-» zu „allem“	ZöBha '» ,Heer von“	HaSchaMa 'jiM» den „Himmeln“ denen welche-Wasser-sind	ÄSchä 'R» welches	Lo-» nicht	ZiWi 'Ti» ,geboden ich“
לירח	אז	לכל	צבא	השמים	אשר	לא	צויה
ms	pk.cj	pk.pp	mfs.cs	md	pk.ri	pk.ng	pi.pe.1s

והגדר	לך	ושמעך	ודרשך	היטב	והנה	אמת	נכון
WöHu,GaD-» und „wird berichten gemacht es“ und wird vergegenwärtigen gemacht er	LöKha '» zu ,dir“	WöSchaMa '»Ta» und „hörst du“	WöDaRaSchTa '» und „forschst nach du“	HeThe 'Bh» ,wohlzumachen	WöHiNe 'H» und da	ÄMä 'T» ,Wahrheit“	NaKhO 'N» ,bereitetwerdend“
וגדר	לך	שמעך	דרשך	יטב	הנה	אמת	כון
ho.wpe.3ms	sf.2ms	ka.wpe.2ms	ka.wpe.2ms	hi.if.{cs}	pk.ij	fs	ni.pt.ms.{cs}

a:Er kämpft/lieidet EL

הדבר	נעשתה	תועבה	הזאת	בישראל
HaDaBha 'R» die „Sache“ das Wort	NäÄSsTa 'H» ,wurde getan er“ wurde getan sie	HaTOEBha 'H» der „Gräuel“	HaŠo '»T» der „dieser“ die diese	BöjiSSRaÉ 'L» in JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL
הדבר	נעשה	תועבה	הזאת	בישראל
ms	ni.pe.3fs	fs	pk.at	na

והוצאת	את	האיש	ההוא	אז	את	האשה	ההוא	אשר	עשו	את
WöHO,Ze'»Ta» und „machst herausgehen du“	ÄT-» ÄT	Ha 'I 'Sch» den „Mann“	HaHU '» den „ihn“	»O» oder	ÄT-» ÄT	HaİScha 'H» die „Männin“	HaHi '» die „QR:sie, KT:ihn“	ÄSchä 'R» welche	ÄSsu '» getan sie	ÄT-» ÄT
והוצאת	את	האיש	ההוא	אז	את	האשה	ההוא	אשר	עשה	את
hi.wpe.2ms	pk	ms.{cs}	pk.at	pk.cj	pk	fs	pk.at	pk.ri	ka.pe.3p	pk

הדבר	הרע	הנה	אל	שעריך	את	האיש	אז	את	האשה	וסקלתם	באבנים
HaDaBha 'R» die „Sache/Wort“	HaRa '» die „böse“	HaŠä 'H» die „diese“	ÄL-» zu	SchöÄRä 'J'Kha» ,Toren“,deinen	ÄT-» ÄT	Ha 'I 'Sch» den „Mann“	»O» oder	ÄT-» ÄT	HaİScha 'H» die „Männin“	USöQaLTa 'M» und „steinigst du „sie“	BaÄBhaNi 'M» in den „Steinen“
הדבר	הרע	הנה	אל	שעריך	את	האיש	אז	את	האשה	וסקלתם	באבנים
ms	aj.ms	pk.at	pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk	ms.{cs}	pk.cj	pk	fs	ka.wpe.2ms	fp

ומתו:

WaMe 'TU» und „sterben sie“
ומת
ka.wpe.3p

על	פיו	שנים	עדים	אז	שלשה	עדים	יומת	המת	לא	יומת
ÄL-» auf	PI '» ,Mund von“	SchöNa 'jiM» ,zwei“	EDI 'M» ,Zeugen“	»O» oder	SchöLoScha 'H» ,drei“	EDI 'M» ,Zeugen“	JUMa 'T» ,er wird getötet“ er wird sterben gemacht	HaMe 'T» der „zum Tod Bestimmte“ der Tote/Sterbende	Lo-» nicht	JUMa 'T» ,er wird getötet“ er wird sterben gemacht
על	פה	שנים	עדים	אז	שלש	עדים	מות	המת	לא	מות
pk.pp	ms.cs+{sf.1s}	car.md	mp	pk.cj	car.ms	mp	ho.ft.3ms	pk.at	pk.ng, na	ho.ft.3ms

על	פי	עד	אחר:
ÄL-» auf	PI '» ,Mund von“	É 'D» ,Zeugen“	ÄChä 'D» ,einem“
על	פה	עד	אחר
pk.pp	ms.cs+{sf.1s}	ms.{cs}	car.ms

יָד	הַעֲדִים	תָּהִיָּה בּוֹ	בְּרֹאשָׁנָה	לְהַמִּיתוֹ	וְיָד	כָּל־	הָעָם	בְּאַחֲרָנָה
Ja'D» „Hand von“ -	HaEDi'M» den „Zeugen“ -	BO'» 'gegen, ihn in ihm -	BhaRi'SchoNa'H» in dem „anfänglichen“ in dem ~hauptidegen -	LaHaMITO'» zu „töten ihn“ zum sterben zu machen ihn -	WöJa'D» und „Hand von“ -	KoL» „all“ -	HaÄ'M» dem „Volk“ -	BaÄChaRoNa'H» in dem „späteren“ in dem hinteren -
יד	ה ער	ב ו	ב ו	ל מות ו	יד	כל	ה עם	ב ו
mfs.[cs]	mp pk.at	sf.3ms pk.pp	aj.fs pk.pp+pk.at	sf.3ms hi.if.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	aj.fs pk.pp+pk.at

וּבְעֵרְתָּ	הָרַע	מִקְרָבָהּ
UBhiARTa'» und „machst hinwegzehren du“ -	HaRa'» das „Böse“ -	MIQIRBa'Kha» vom „Innern“, deinem -
נ	ה רע	מ קרב ו
pi.wpe.2ms pk.cj	aj.ms pk.at	sf.2ms ms.cs pk.pp

כִּי	יִפְלֵא	מִמֶּה	דָּבָר	לְמִשְׁפָּט	בֵּין־	דָּם	בֵּין־	לָדֵם
KI'» „so denn“ -	JiPaLe'» „sie wunderbar wird“ er wunderbar wird -	MiMoKha'» weg von „dir“ -	DaBha'R» „Sache“ Wort -	LaMiSchPa'Th» zu der „Richtung“ -	BeJN» zwischen -	Da'M» „Blut“ ~Gleichem -	BeJN» zwischen -	LöDa'M» zu „Blut“ -
כִּי	פלא	מ ו	דבר	ל ו	בין	דם	בין	ל דם
pk.cj ms	ni.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	ms	ms pk.pp+pk.at	pk.pp	ms	pk.pp	ms.[cs] pk.pp

וּבֵין	נָנַע	לָנַע	דְּבָרֵי	רִיבֹת	בִּשְׁעָרֶיךָ	וְקִמַּמְתָּ	וְעָלִיתָ	אֶל־
UBhe'N» und zwischen -	Nä'Ga'» „Plage“ ~Berührung -	LaNä'Ga'» zu „Berührung“ -	DiBh'Re'» „Sachgeschehen“ der Worte der -	RiBho'T» „Hadereien“ -	BiSchöARä'Jkha» in „Toren“, deinen -	WöQaMTa'» und „stehst auf du“ -	WöÄLi'Ta'» und „steigst hinauf du“ -	ÄL» zu -
בין	ננע	ל ננע	דבר	ריב	ב שער ו	ו קום	ו עלה	א אל
pk.pp pk.cj	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	mp.cs	mp	sf.2ms mp.cs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר	יִבְחֶר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ
ÄSchä'R» welchem ~glücklich -	JiBhCha'R» „er erwählen wird“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden -	ÄLoHä'Jkha» „ÄLoHi'M“, deiner ü:Beeidete {pl} -	BO'» in „ihm“ -
אשר	בחר	היה	אלהים ו	ב ו
pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.3ms pk.pp

וּבָאָתָּ	אֶל־	הַפְּהִינִים	הַלְוִיִּם	וְאֶל־	הַשֹּׁפֵט	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּימִים	הָהֵם
UBha'Ta'» zu und „kommst du“ -	ÄL» zu -	HaKoHaNi'M» den „Priestern“ -	HaLöWiJi'M» den „LöWiJi'M“ -	WöÄL» und zu -	HaSchoPhe'Th» dem „Richter“ -	ÄSchä'R» welcher -	JiHjä'H» „er wird“ -	BajjaMi'M» in den „Tagen“ -	HaHe'M» den „ihnen“ -
בוא	אל	ה בנה ו	ה לוי ו	ו אל	ה שפט	ה אשר	היה	ב ו	ה הם
pk.cj	ka.wpe.2ms	pk.at	na.mp pk.at	pk.pp pk.cj	pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at

■ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige

וְדִרְשָׁתָּ	וְהִגִּידוּ	לָךְ	אֵת	דְּבָרְךָ	הַמִּשְׁפָּט
WöDaRaSchTa'» und „forschst nach du“ -	WöHiGi'DU» und „machen berichten sie“ -	LöKha'» zu „dir“ -	ÄT» ET -	DöBha'R» „Wort von“ -	HaMiSchPa'Th» der „Richtung“ -
דרש	נגד	ל ו	את	דבר ו	ה משפט
ka.wpe.2ms pk.cj	hi.wpe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp	pk	ms.cs	ms pk.at

וְעָשִׂיתָ	עַל־	פִּי	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	וְגִידוּ	לָךְ	מִן־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	אֲשֶׁר
WöÄSsi'Ta'» und „tust du“ -	ÄL» auf -	Pl'» „Mund von“ -	HaDaBha'R» dem „Wort“ -	ÄSchä'R» welches -	JaGi'DU» „sie berichten machen“ sie vergegenwärtigen machen -	LöKha'» zu „dir“ -	MiN» von -	HaMaQO'M» dem „Ort“ der Erstehung -	HaHU'» dem „ihm“ -	ÄSchä'R» welchen -
עשה	על	פה ו	ה דבר	אשר	נגד	ל ו	מ ו	ה מקום	ה הוא	אשר
pk.cj	ka.wpe.2ms	ms.cs+[sf.1s]	ms pk.at	pk.rl	hi.ft.3mp	sf.2ms pk.pp	pk.pp	mfs pk.at	pk.at[pk.?	pk.rl

יִבְחֶר	יְהוָה	וְשִׁמַּרְתָּ	לְעִשׂוֹת	כָּכָל	אֲשֶׁר	יִרְדֶּה
JiBhCha'R» „er erwählen wird“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden -	WöSchMaRTa'» und „hütest* du“ -	LaÄSso'T» zu „tun“ -	KöKho'L» gemäß „allem“ wie alles -	ÄSchä'R» welches -	JORU'Kha» „sie als Ziel geben machen“, dir sie zielen machen dich -
בחר	היה	שמר	ל עשה	כ כל	אשר	ירדה ו
ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.2ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.pp	pk.rl	sf.2ms hi.ft.3mp

עַל־	פִּי	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	יִרְדֶּה	וְעַל־	הַמִּשְׁפָּט	אֲשֶׁר־	יֵאמְרוּ	לָךְ
ÄL» auf -	Pl'» „Mund von“ -	HaTORa'H» der „Zielgebung“ -	ÄSchä'R» welche -	JORU'Kha» „sie als Ziel geben machen“, dir sie zielen machen dich -	WöÄL» und auf -	HaMiSchPa'Th» der „Richtung“ -	ÄSchäR» welche -	Jo'MöRU'» „sie sprechen“ -	LöKha'» zu „dir“ -
על	פה ו	ה תורה	אשר	ירדה ו	ו על	ה משפט	אשר	אמר	ל ו
pk.pp	ms.cs+[sf.1s]	fs pk.at	pk.rl	sf.2ms hi.ft.3mp	pk.pp pk.cj	ms pk.at	pk.rl	ka.ft.3mp	sf.2ms pk.pp

תַּעֲשֶׂה	לֹא	תָּסוּר	מִן־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	וְגִידוּ	לָךְ	יָמִין	וְשִׁמַּלְ
TaÄSsä'H» „du tust“ -	Lo'» nicht -	TaSU'R» „du kehrst dich ab“ du entarrest -	MiN» von -	HaDaBha'R» dem „Wort“ -	ÄSchäR» welches -	JaGi'DU» „sie berichten machen“ sie vergegenwärtigen machen -	LöKha'» zu „dir“ -	JaMi'N» „Rechts“ und „Links“ und Linke -	USsöMo'L» und „Links“ und Linke -
עשה	לא	סור	מ ו	ה דבר	אשר	נגד	ל ו	ימין	ו שמאל
ka.ft.2ms/3fs	pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	ms pk.at	pk.rl	hi.ft.3mp	sf.2ms pk.pp	[na].mfs	ms pk.cj

וְהָאִישׁ	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂה	בְּזִדּוֹן	לְבִלְתִּי	שָׁמַע	אֶל־	הַפְּהִי	הָעֹמֵד	לְשֵׁרֶת	שָׁם	אֶת־
WöHa'i'Sch» und der „Mann“ -	ÄSchäR» welcher -	JaÄSsä'H» „er tut“ -	BhöŞaDO'N» in „Vermessenheit“ -	LöBhiLTI'» zu nimmer -	SchöMo'Ä» „zu hören“ -	ÄL» zu -	HaKoHe'N» dem „Priester“ -	HaÖMe'D» dem „Stehenden“ -	LöSchä'RÄT» zu „ämten“ -	Scha'M» dort -	ÄT» ÄT -
ו	ה אשר	עשה	ב זדון	ל בלתי	שמע	אל	ה פה ו	ה עמד	ל שרת	שם	את
pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.ft.3ms	ms pk.pp	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.pp	ms pk.at	pk.at	pi.if.[cs] pk.pp	pk.av	pk

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אוֹ	אֶל־	הַשֹּׁפֵט	וּמָת	הָאִישׁ	הַהוּא	וּבְעֵרְתָּ	הָרַע
JaHaWä'H» „JHWH“ -	ÄLoHä'Jkha» „ÄLoHi'M“, deinem -	Ö'» oder -	ÄL» zu -	HaSchoPhe'Th» dem „Richter“ -	UME'T» und „stirbt er“ -	Ha'i'Sch» der „Mann“ -	HaHU'» der „er“ -	UBhiARTa'» und „machst hinwegzehren du“ -	HaRa'» das „Böse“ -
היה	אלהים ו	או	אל	ה שפט	ו מות	ה איש	ה הוא	ו בער	ה רע
hi/pi.ft.3ms	ms.cs	pk.cj	pk.pp	ka.pt.ms.[cs] pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	pi.wpe.2ms pk.cj	aj.ms pk.at

■ ü:Er macht werden

■ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

■ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

מִיִּשְׂרָאֵל
MijiSsRaÉ'L» von JiSsRaE'L -
מין
na pk.pp

וְכָל־	הָעָם	יִשְׁמְעוּ	וְיִרְאוּ	וְלֹא	יִזְדּוֹן	עוֹד
WöKhoL» und „all“ -	HaÄ'M» das „Volk“ -	JiSchMö'U'» „sie hören“ -	WöjiRa'» und „sie fürchten“ -	WöLo'» und nicht -	JöŞiDU'N» „sie machen vermessen“ -	Ö'D» noch -
ו כל	ה עם	שמע	ירא	ל ו	זיד	עוד
ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp pk.cj	pk.ng	pgN hi.ft.3mp	pk.av

Vorschriften für die späteren Regenten

1000									
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

1 a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

סְבִיבָתִי: SöBhIbhoTə'J≠ kreis um mich	סְבִיב: sf 1s nk av
---	---------------------------------------

שׁוֹם	Sso 'M» ,festzulegen zu legen	תָּשִׁים	TaŠsi 'M» ,du legst fest' du legst	עָלִידְ	ĀLā 'JKha» aüber, dich' auf dir	מֶלֶךְ	Mā 'LāKh» „Regenten“	אֲשֶׁר	ĀSchā 'R» welchen	יִבְחַר	JiBhChā 'R» ,er erwählen wird'	יְהוּה	JaHaWā 'H» ,JHWH' ü:Er macht werden	אֱלֹהֶיךָ	ĀLoHā 'JKha» ,ĀLoHi 'M' „deiner“ ü:Beeidete {pl} 𐤁	בּוֹ	BO » in, ihm	מִקְרֵב	MiQā 'RāBh» vom „Innern der“ vom ~Nahen der
שִׁים	ka.if. (cs)	שִׁים	ka.ft.2m/3f.s	עָלִידְ	sf.2ms pk.pp	מֶלֶךְ	[na].ms.[cs]	אֲשֶׁר	pk.rl	בַּחַר	ka.ft.3ms	הוּה	hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים	sf.2ms mp.cs	בּוֹ	sf.3ms pk.pp	מִקְרֵב	ms.cs pk.pp
אֲחִידְ	ĀChā 'JKha» ,„Brüder“, „deiner“	תָּשִׁים	TaŠsi 'M» ,du legst fest' du legst	עָלִידְ	ĀLā 'JKha» aüber, dich' auf dir	מֶלֶךְ	Mā 'LāKh» „Regenten“	לֹא	Lo '°» nicht	תּוֹכַל	TUKha 'L» ,du kannst du vermagst	לָתֵת	LāTe 'T» zu „geben“	עָלִידְ	ĀLā 'JKha» aüber, dich' auf dir	אִישׁ	ʾī 'Sch» ,„Mann“ ~Ur-Seienden	נִכְרִי	NokhRI '» ,auswärtigen *'
אָח	sf.2ms mp.cs	שִׁים	ka.ft.2m/3f.s	עָלִידְ	sf.2ms pk.pp	מֶלֶךְ	[na].ms.[cs]	לֹא	pk.ng, na	יִכַּל	hb.ka.ft.2ms/3fs, ar.kaA.ft.2ms	נָתַן	ka.if. (cs) pk.pp	עָלִידְ	sf.2ms pk.pp	אִישׁ	ms. (cs)	נִכְרִי	aj.ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הוא:	אָחיק	לֹא־	אַשְׁרֵי
HU [≠] , er	ÄChl' Kha [≠] „Bruder ‚deiner“	Lo, -> nicht	ÄSchä' R» welcher
-	-	-	-
הוא	אָח	לֹא	אַשְׁרֵי
pn.in.3ms	sf.2ms ms.cs	pk.nq	pk.rl

[illegible]

הַרְבּוֹת	סוֹס	יְהוּהָה	אָמַר	לָכֶם	לֹא	תִּשְׁפּוּן	לְשׁוֹב
HaRBO 'T» ,mehren zu machen der mehren zu machen das	SU 'S» „Rossschaft“ Ross	WaJaHaWa 'H» und „JHWH“ ü:Er macht werden	ÂMa 'R» ,sprach er	LəKhā 'M» zu ,euch	Lo '» nicht	ToSiPhu 'N» ,ihr macht hinzufügen	LəSchu 'Bh» zum ,zurückkehren
רבה	סוס	יהוה	אמר	לכם	לא	תשפון	לשוב
hi.if.(c) pk.pp	ms.(c)l	hi/pi.ft.3ms pk.cj	amr {hb.ka.pe.3} {ar.ka.a.pt.1}	sf.2ms pk.pp	pk.ng.na	paN hi.ft.2ms	ka.if.(c)l pk.pp

עוד	זה	בדרך
ʿOḏ ≠ noch	Hašā 'H ≠ dem ‚diesem‘	BaDā 'RākH ≠ in dem „Weg“ in dem Getretenen
עוד pk.av	זה aj.ms, pn.d./rl pk.at	דרך mfs.[cs] pk.pp+pk.at

לֹא	וְזָהָב	וְכֶסֶף	לִבְהֵג	יָסוּר	וְלֹא	נָשִׁים	לֹא	יִרְבֶּהָ	וְלֹא
Lo ^o » nicht	WöSaHa ^{Bh} » und „Gold“	WöKhä ^{SäPh} » und „Silber“ und –Ersehntes	LöBhəBhO [»] ≠ „Herzgeheg“*, „seines“	JaSU ^R » „es kehrt <i>sich</i> ab“ er entartet	WöLo ^o » und nicht	NaSchl ^l »M ≠ „Weiber“ ~Geliehenen/ – Bewahnten	LO ^ʾ ≠ zfür „sich“ zu ihm	JaRBāH [»] ≠ „er macht mehren“	WöLo ^o » und nicht
לא pk.ng. la	זָהָב mš. pk.cj	כֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	לִבְהֵג sf.3ms ms.cs	סוּר ka.ft.3ms	לֹא pk.ng. pk.cj	נָשִׁים fp	לֹא sf.3ms pk.pp	רַבָּה hi.ft.3ms	לֹא pk.ng. pk.cj

מָאָד:	לִּי	יִרְבֶּה־
MôD ʾ=	LO ʾ=	JaRbāH=»
überaus	zfür, sich	ʿer macht mehreri
-	zu ihm	
מָאָד	וְ	רֶבֶה
pk.av	sf.3.ms pk.pp	hi.ft.3.ms

וְהִנֵּה	כְּשֶׁבְתּוֹ	עַל	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	וְכָתַב	לּוֹ	אֶת־	מִשְׁנֵה
Wöhaja 'H' und 'wird es' und wird er	KhöSchibhTO ≠ wie „Sitz haben „seines	Ä 'L ≠ „auf	KiSe ≠ „Thron des“ – Vollmond	MaMLaKhTO ≠ „Regententums „seines	WöKhä 'TaBh und „schreibt er	LO ≠ zfür „sich“ zu ihm	ÄT → ÄT	MiSchNe 'H' „Doppel von“
הִיָּה	כַּסֵּא	עַל־עַל	מִמְלַכָּה	כָּתַב	לּוֹ	אֶת	מִשְׁנֵה	
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs]	pk.ppl.ar.kaA.pe.3ms	sf.3ms fs.cs	pk.pp	sf.ms	sf.ms	ms.cs	

התורה	הזאת	על-	סֵפֶר	מִלִּפְנֵי	הַכֹּהֲנִים	הַלֵּוִיִּם:
HaTORa 'H der „Zielgebung“	HaSo 'OT der „dieser“	ÄL-» auf	Se' PhäR der Zählung* Zählung*	MiLiPhNo 'J von zu „Angesichtern von“	HaKoHaNi 'M den „Priestern“	HaLöWwi 'M den „LöWiJi“ M' ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige
ה תורה fs pk.at	ה זה aj.fs, pn.d/r/ pk.at	על pk.pp	ספר ms.[cs]	מִן ל פְּנֵי mfp.cs pk.pp pk.pp	ה כהן mp pk.at	ה לוי na.mp pk.at

את	לִירָאָה	יִלְמַד	לִמְעַן	חַיִּיו	יָמָיו	כָּל־	בּוֹ	וְקָרָא	עִמּוֹ	וְהִיתָה
ÄT-» ÄT	LöjirÄ 'H- zu 'fürchten	JilMa 'D-» 'er lernt	LöMa 'AN» damit ~zur Antwort	Chaljja 'W- »Lebenden 'seiner Leben seiner	jöMe '» »Tage der«	KoL-» »alle«	BhO '» in 'ihr, in ihm	WöQa 'Ra» und »liest« er und ruft/-begegnet er	IMO '» mit 'ihm	WöHajöTa 'H» und »word« sie
את pkH	יִרָאָה ka.if.cs	יִלְמַד pk.pp	לִמְעַן ka.ft.3ms	חַיִּיו pk.pp/cj	יָמָיו sf.3ms mp.cs	כָּל mp.cs	בּוֹ [na].ms.[cs]	וְקָרָא sf.3ms pk.pp	עִמּוֹ ka.wpe.3fs	וְהִיתָה pk.cj

יְהוָה	אֱלֹהֵיוּ	לְשֹׁמֵר	אֶת־	כָּל־	דְּבָרַי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	וְאֵת־	הַחֲקִים
JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä´W» „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	LiSchMo´R» zu ´hüten	ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“	DiBhRe´J» „Worte von“	HaTORa´H» der „Zielgebung“	HaSo´T» der „dieser“	WöÄT-» und ÄT	HaChuQI´M» die „Gesetze“ die Gemeiselten
היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים ו sf.3ms mp.cs	לְשֹׁמֵר ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	דְּבָרַי mp.cs	הַתּוֹרָה fs pk.at	הַזֹּאת pk.at	וְאֵת־ pk pk.cj	הַחֲקִים mp pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֵלֶּה	לְעִשְׂתָּם:
HäE´LäH» die „diese“	LaÄSsoTä´M» zu ´tun ,sie“
הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at	לְעִשְׂתָּם sf.3mp ka.if.cs pk.pp

לְבַלְתִּי	רוּם־	לְקַבּוֹ	מֵאֲחִיו	וּלְבַלְתִּי	סוּר	מִן־	הַמִּצְוָה	יָמִין
LöBhiLTi´» zum dass nimmer	RUM-» „Sich-Erhöhen des“	LöBhəBhO´» „Herzgehegs´,seines“	MeÄChə´W» weg von „Brüdern´,seinen“	ULöBhiLTi´» und zum dass nimmer	SU´R» „Sich-Abkehren,!“ Entarten	MIIN-» von	HaMiZWä´H» dem „Gebot“	JaMi´N» „Rechts“ Rechte
לְבַלְתִּי pk.pp pk.pp	רוּם ka.if.[cs]	לְקַבּוֹ sf.3ms ms.cs	מִן sf.3ms ms.cs pk.pp	וּלְבַלְתִּי pk.pp pk.pp pk.cj	סוּר ka.{if.[cs]}{!.ms}} na	מִן pk.pp	הַמִּצְוָה fs pk.at	יָמִין [na].mfs

וּשְׁמֹאוֹל	לְמַעַן	יֵאָרִיד	יָמִים	עַל־	מִמְלַכְתּוֹ	הוּא	וּבְנָיו	בְּקֶרֶב	יִשְׂרָאֵל:
USsöMo´WL» und ‚Links‘ und Linke	LöMaA´N» damit ~zur Antwort/Demütigung	JaÄRI´Kh» „er längern macht“	JaMi´M» „Tage“	ÄL-» auf	MaMLaKhTO´» „Regententum´,seinem“	HU´O» „er“	UBhəNə´W» und „Söhne“ ,seine“ und ~Erbauer seine	BöQä´RäBh» im „Innern von“	JiSsRəÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL
וּ ms pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	אֲרֵךְ hi.ft.3ms	יָמִים mp	עַל pk.pp	מִמְלַכְתּוֹ sf.3ms fs.cs	הוּא pn.in.3ms	וּבְנָיו sf.3ms mp.cs pk.cj	בְּקֶרֶב ms.[cs] pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Er kämpft/liedet EL